

SUOMI-ITÄVALTA YHDISTYS ry
FINNLAND-ÖSTERREICH VEREIN

Saksalainen kirjasto / Deutsche Bibliothek
Pohjoinen Makasiinikatu 7, 00130 Helsinki
www.suomi-itavaltayhdistys.fi

Liebe Mitglieder des Finnland-Österreich Vereins!

Die Jahreshauptversammlung des Vereins fand am 16. April 2026 statt. Der Jahresbericht zeigt, dass unser Verein im Jahr 2025 16 Veranstaltungen rund um Österreich und seine Kultur organisiert hat. Mehr als 300 Teilnehmer haben unser vielfältiges Angebot genützt. Veranstaltungen für Familien mit Kindern, wie das Nikolausfest, ein Picknick in Seurasaari und ein Herbstaussflug nach Nuukio, Vorträge über Österreich und ein Besuch der Ausstellung "Gallen-Kallela, Klimt und Wien" sind Beispiele für das vielfältige Programmangebot. Es war auch möglich, an vielen Veranstaltungen remote teilzunehmen.

Zum 36. Mal wurde ein Schreibwettbewerb in deutscher Sprache für finnische Gymnasiasten (lukio) organisiert – der Wettbewerb ist die bedeutendste deutschsprachige Veranstaltung für Schulkinder in Finnland. Unser Verein ist auch gut vernetzt und arbeitet mit anderen deutschsprachigen Freundschaftsgesellschaften zusammen.

Ein herzliches Dankeschön für die Organisation der Aktivitäten unseres Vereins geht an eine große Anzahl von Freiwilligen. Der Vorstand und insbesondere unsere Sekretärin Dr. Marja Kauppila verdienen ein besonderes Dankeschön. Die langjährige stellvertretende Vorsitzende des Vorstands, Frau Lieselotte Szilvay, und der Schatzmeister, Herr Otmar Tarmann, sind von ihren Ämtern 'in den Ruhestand' gegangen und wurden von der Jahreshauptversammlung für ihren wertvollen Beitrag und ihre langjährige Arbeit für unseren Verein als Ehrenmitglieder nominiert.

Unsere Unterstützer und Sponsoren, die österreichische Botschaft, die AUE-Stiftung, die Firmen Antell, LKW Walter und Finnlines, haben es uns ermöglicht, ein reichhaltiges Angebot an Aktivitäten anzubieten.

Die Zusammensetzung des Vorstands des Finnland-Österreich Vereins für 2026 ist wie folgt:

Peter Lund – Vorsitzender
Ulrike Eichstädt – stellvertretende Vorsitzende
Manuel Baumgartner – Schatzmeister
Marja Immonen – Mitglied
Maria Anna Repo – Mitglied
Brigitte Linnokari – Mitglied
Astrid Ziegler – Mitglied
Ida Tammi – Mitglied

Dr. **Marja Kauppila** ist die Sekretärin des Vereins. Wir heißen die neuen Vorstandsmitglieder Frau **Brigitte Linnokari** und Herrn **Manuel Baumgartner** herzlich willkommen.

Die Jahresversammlung bestätigte den Mitgliedsbeitrag für 2026 mit 28 € (Familienmitglieder und Studierende 12 €). Zahlungsinformationen werden in Kürze an die Mitglieder gesendet.

Wir heißen Sie alle herzlich willkommen, an unseren Aktivitäten und Veranstaltungen teilzunehmen!
Mit den besten Wünschen für einen schönen Frühling,

Peter Lund
Vorsitzender

Herzlich willkommen zum nächsten Lesekreis!

"Literatur ist das einzige Medium, das die Komplexität beschreiben kann, in der wir leben. Unsere Lebenswirklichkeit kann nur Literatur annähernd erfassen, sie ist die einzige Lebenswissenschaft."

Marlene Streeruwitz.

Marlene Streeruwitz, Feministin, Gesellschaftskritikerin, Autorin. Sie begann ihre Karriere als Regisseurin und Autorin von Theaterstücken und Hörspielen, aber zu ihrem Werk gehören auch Romane, Novellen und theoretische Schriften. Streeruwitz gilt als eine der politisch engiertesten deutschsprachigen Gegenwartsautorinnen.

Bücher von Marlene Streeruwitz gibt es in der Deutschen Bibliothek, Helmet Bibliotheken/
helmet.finna.fi und E-Books bei [Goethe-Institut Onleihe](https://www.goethe-institut.de/angebote/online-leihe).

Unser nächstes Treffen:

Wo: Deutsche Bibliothek, Pohjoinen Makasiinikatu 7, Helsinki.

Wann: am Mittwoch, 22. April, um 17 Uhr.

* * *



Stammtisch in Helsinki: Afterwork & neue Bekanntschaften

Lust auf ein kühles Getränk, gute Gespräche und neue Leute? Egal, ob du schon ewig in Finnland lebst, gerade erst gelandet bist oder einfach die österreichische Gemütlichkeit liebst – schau vorbei!

Wann & Wo?

Datum: Dienstag, 12. Mai 2026

Zeit: Ab 17:00 Uhr

Location: Terrasse der Henry's Distillery (Kulttuurikasarmi, Narinkkatori / Kampi)

Wetter-Check: Bei Sonne sitzen wir draußen, bei Regen machen wir es uns drinnen gemütlich.

Warum du kommen solltest:

Kennenlernen neuer Leute: Knüpfe neue Kontakte in entspannter Atmosphäre.

Alle sind willkommen: Du musst kein Mitglied sein – bring einfach deine Freunde und Kollegen mit!

Erkennungsmerkmal: Halte einfach Ausschau nach der österreichischen Fahne auf dem Tisch.

Gib uns kurz Bescheid! Damit wir genug Plätze reservieren können, schick bitte eine kurze Mail bis zum 05. Mai 2026 sihteeri@suomi-itavaltayhdistys.fi

Wir freuen uns auf einen schönen und lustigen Abend mit euch!



* * *

Sommer-Picknick auf Seurasaari – Macht euch bereit für Spiel, Spaß und Entdeckungen! ☀️

Zum Start in den Sommer laden wir unsere Mitglieder, ihre Familien und Freunde herzlich zu einem entspannten Beisammensein auf die wunderschöne Insel Seurasaari ein.

Wo? Beim Grillplatz neben dem Festplatz auf Seurasaari

Wann? Samstag, 23. Mai 2026, ab 13:00 Uhr

Schlechtes Wetter? Ersatztermin ist Sonntag, 31. Mai 2026.

Nutzt die Gelegenheit, neue Leute kennenzulernen und einfach eine gute Zeit zu haben! Bringt eure Kids mit – das große Gelände ist perfekt für Spiele wie Mölkkky.

Für alle Entdecker und Spielfreunde:

- **analoge Schatzsuche / Waldbingo:** Kommt mit auf eine spannende analoge Entdeckungsreise! Statt digitaler Schnitzeljagd gibt es für unsere jungen und jung gebliebenen Gäste eine aufregende Schatzsuche oder ein lustiges Waldbingo im Wald.
- **Digitalfans aufgepasst:** Auf Seurasaari warten auch Geocaching-Points darauf, von euch gefunden zu werden!
- **Außerdem:** Probiert euch gerne an Ballspielen oder versucht euch im traditionellen finnischen Wurfspiel Mölkkky.



Wichtige Infos für Euren Besuch:

Jede/r versorgt sich selbst mit Verpflegung. Denkt daran, Grillholz ist normalerweise beim Grillplatz kostenlos vorhanden.

Waldbrandgefahr: Bitte beachtet, dass bei sehr trockenem Wetter Einschränkungen bei der Grillnutzung aufgrund von Waldbrandgefahr bestehen können.

Zugang: Über die Brücke an der Nordseite gelangt man kostenlos auf die Insel und kann sich dort auch frei bewegen.

Mögliche Aktivitäten auf Seurasaari:

Die Erholungsinsel Seurasaari hat viel zu bieten.

- Ein Spaziergang um die Insel dauert etwa eine Stunde und ist sehr empfehlenswert.
- Besuch des Freilichtmuseums: Denkt dran, der Besuch des Freilichtmuseums ist jedoch kostenpflichtig.

Wie kommt man nach Seurasaari?

- Seurasaari ist gut mit öffentlichen Verkehrsmitteln zu erreichen.
- Fahrpläne für Busse und Straßenbahnen findet ihr in der HSL-App oder auf der [HSL-Website](#).
- Parkplätze findet man auch auf der Nordseite vor der Zugangsbrücke. Am Wochenende kann es jedoch schwieriger sein, einen Parkplatz zu finden.

Zusätzliche Links:

[Infos zum Museum:](#)
[Anreise und Services auf Seurasaari](#)
[Karte von Seurasaari](#)



Bitte beachtet: Bei Regen muss die Veranstaltung leider ausfallen.

* * *

SAVE THE DATE SAVE THE DATE SAVE THE DATE SAVE THE DATE SAVE THE DATE SAVE THE DATE

Freitag, 9. Oktober 2026 ab 18.00 Uhr: OKTOBERFEST - das Herbstfest der deutschsprachigen Vereine mit Musik und gutem Essen im Zinnkeller

Dieses Jahr ist der Finnland-Österreich Verein ry an der Reihe, das traditionelle Oktoberfest im Zinnkeller zu organisieren. Notiert Euch jetzt schon den Zeitpunkt in Eurem Kalender. Nähere Details werden wir Ende August bekannt geben.

* * *

Hyvät Suomi-Itävalta yhdistyksen jäsenet!

Yhdistyksemme vuosikokous pidettiin 16. huhtikuuta 2026. Toimintakertomuksesta selviää, että yhdistyksemme järjesti vuonna 2025 peräti 16 tilaisuutta Itävaltaan ja sen kulttuuriin liittyen. Monipuolinen tarjonta keräsi yli 300 osallistujaa, myös yhdistyksen ulkopuolelta. Lapsiperheille suunnatut tapahtumat, kuten Nikolaus-juhla, piknik Seurasaarella ja syysretki Nuuksioon, Itävalta-aiheiset luennot ja vierailu "Gallen-Kallela, Klimt ja Wien" -näyttelyyn ovat esimerkkejä monipuolisesta ohjelmatarjonnasta. Moneen tapahtumaan on voinut myös osallistua etäyhteydellä.

Lukioiden saksankielen lukijoille järjestettiin ainekirjoituskilpailu 36. kerran - kilpailu on merkittävin saksankielinen tapahtuma koululaisille Suomessa. Yhdistyksemme on myös hyvin verkottunut ja toimii yhteistyössä muiden saksankielisten ystävyseurojen kanssa.

Lämmin kiitos yhdistyksemme aktiivisesta toiminnasta menee suurelle joukolle vapaaehtoisia. Hallituksemme jäsenet ja erityisesti sihteerimme ansaitsevat erityismaininnan tässä yhteydessä. Hallituksen pitkäaikainen varapuheenjohtaja Lieselotte Szilvay ja taloudenhoitaja Otmar Tarmann jäivät 'eläkkeelle' tehtävistään ja vuosikokous kutsui heidät kunniajäseniksi kiitoksena heidän arvokkaasta panoksestaan ja hyvin pitkästä työstään yhdistyksemme hyväksi. Tukijamme ja sponsorimme Itävallan suurlähetystö, AUE-säätiö, Antell, LKW Walter ja Finnlines ovat mahdollistaneet tuellaan toimintamme laajuuden.

Suomi-Itävalta yhdistyksen hallituksen kokoonpano vuodelle 2026 on seuraava:

Peter Lund – puheenjohtaja
Ulrike Eichstädt – varapuheenjohtaja
Manuel Baumgartner – taloudenhoitaja
Marja Immonen – jäsen
Maria Anna Repo – jäsen
Brigitte Linnokari – jäsen
Astrid Ziegler – jäsen
Ida Tammi – jäsen

Marja Kauppila toimii yhdistyksen sihteerinä. Toivotamme lämpimästi tervetulleiksi uudet hallituksen jäsenet **Brigitte Linnokarin ja Manuel Baumgartnerin**.

Vuosikokous vahvisti vuoden 2026 jäsenmaksuksi 28€ (perheenjäsenet ja opiskelijat 12€). Maksutiedot lähetetään jäsenille pikapuoliin.

Toivotamme teidät kaikki lämpimästi tervetulleiksi mukaan toimintaamme ja osallistumaan tapahtumiimme!

Keväisin terveisin,

Peter Lund,
puheenjohtaja

* * *



Stammtisch-tapaaminen Helsingissä: Afterwork & uusia tuttavuuksia

Kiinnostaisiko kylmä juoma, hyvät keskustelut ja uudet tuttavuudet? Ihan sama, oletko asunut Suomessa jo pitkään, oletko laskeutunut vasta hiljattain Suomeen vai pidätkö yksinkertaisesti leppoisasta itävaltalaisesta tunnelmasta – poikkea!

Koska ja missä?

Ajankohta: tiistai 12. toukokuuta 2026

Kellonaika: alk. klo 17:00

Paikka: Henry's Distilleryn terassi (Kulttuurikasarmi, Narinkkatori / Kamppi)

Säätilanne: Aurinkoisena päivänä istumme ulkona, sateella teemme olomme mukavaksi sisällä.

Miksi sinun kannattaisi tulla:

- **Tutustut uusiin ihmisiin:** solmi uusia tuttavuuksia rennossa ilmapiirissä.
- **Kaikki ovat tervetulleita:** Ei tarvitse olla yhdistyksen jäsen – tuo ystäväsi ja työtoverisi mukaan!
- **Tunnusmerkki:** Etsi pöytä, jolla näkyy Itävallan lippu.

Ilmoittaudu lyhyesti! Jotta voimme varata riittävästi paikkoja, lähetä meille lyhyt viesti 5. toukokuuta 2026 mennessä: sihteeri@suomi-itavaltayhdistys.fi

Odotamme hauskaa iltaa kanssanne!



* * *

Kesäpiknik Seurasaassa – olkaapa valmiita peleihin, hauskanpitoon ja uusiin löytöihin!

Kesän aluksi kutsumme yhdistyksemme jäsenet, heidän perheensä ja ystävänsä sydämellisesti rentoon yhdessäoloon kauniiseen Seurasaareen.



Missä? Seurasaassa grillin luona juhkakentän läheisyydessä

Koska? Lauantaina 23. toukokuuta 2026 alkaen klo 13:00

Huono sää? Varapäivä on sunnuntai 31. toukokuuta 2026

Käyttäkää tilaisuutta tutustua uusiin ihmisiin ja viettää mukava iltapäivä! Tuokaa mukaan lapsenne – laaja alue sopii täydellisesti pelejä kuten mölkkyä varten.

Kaikille etsijöille ja pelien ystäville:

- Analoginen aartenetsintä / metsäbingo: Tulkaa mukaan jännittävälle analogiselle etsintämatkalle! Digitaalisen aarrejahdin sijaan nuorille ja nuorekkaille osallistujille tarjolla jännittävä aartenetsintä tai hauska metsäbingo metsässä.
- Digifanit tarkkana: Seurasaassa odottavat myös geokätköt löytäjiään!  
- Sitä paitsi: Voitte myös osallistua pallopeleihin tai kokeilla taitojanne perinteisessä suomalaisessa mölkky-heittopelissä.

Tärkeää tietoa osallistumisesta:

Jokainen huolehtii omista eväistään. Huomioikaa, että puita grilliä varten on yleensä saatavilla grillipaikalla maksutta.

Metsäpalovaroitus: huomatkkaa, että erittäin kuivalla säällä metsäpalovaroitus voi asettaa rajoituksia grillin käytölle.

Tulo Seurasaareen: Pohjoispuolelta siltaa pitkin saarelle pääsee maksutta. Siellä pääsee liikkumaan vapaasti.

Mahdollisia aktiviteettejä Seurasaarella:

Ulkoilupuisto Seurasaarella on paljon tarjottavana:

- Kävelylenkki saaren ympäri kestää noin tunnin ja on hyvin suositeltavaa.
- Vierailu ulkomuseossa. Huomioikaa kuitenkin, että käynti museossa on maksullista.

Miten Seurasaareen pääsee?

- Seurasaareen on helppo tulla julkisilla kulkuneuvoilla.
- Bussien ja raitiovaunujen aikataulut löytyvät HSL-sovelluksesta tai [HSL:n nettisivuilta](#).
- Pysäköintialue löytyy tulosillan pohjoispuolelta. Viikonloppuna pysäköintipaikan löytäminen voi kuitenkin olla vaikeampaa.

Linkejä:

[Tietoa museosta](#)

[Saapuminen ja palvelut Seurasaarella](#)

[Seurasaaren kartta](#)



Huomioitavaa: Sateen sattuessa tapahtumaa ei järjestetä.

* * *

SAVE THE DATE SAVE THE DATE SAVE THE DATE SAVE THE DATE SAVE THE DATE SAVE THE DATE

Perjantaina 9. lokakuuta 2026 alkaen klo 18.00: OKTOBERFEST - saksankielisten yhdistysten syysjuhla. Tarjolla musiikkia ja hyvää ruokaa Zinnkellerissä

Tänä vuonna on Suomi-Itävalta yhdistys ry vuorossa järjestää perinteinen Oktoberfest Zinnkellerissä. Merkitkää päivämäärä jo nyt kalentereihinne! Tarkempaa tietoa tulossa elokuun loppupuolella.

* * *

